

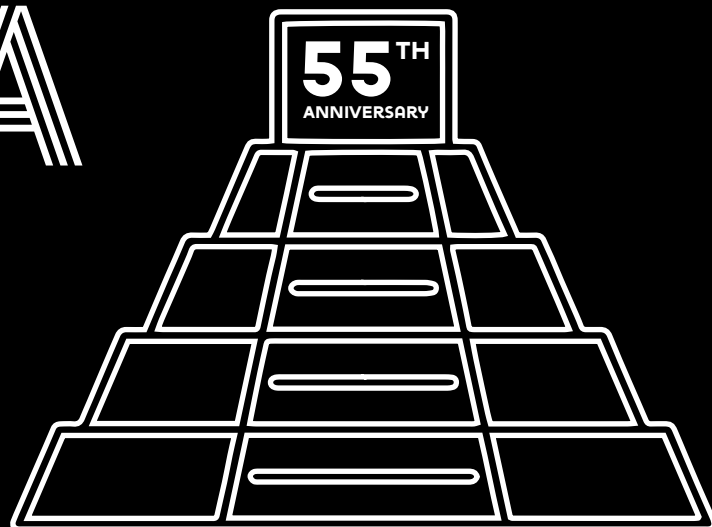
CASHION CULTURAL LEGACY PRESENTS

TOCANDO

MEXICAN
HERITAGE
PLAZA
THEATER

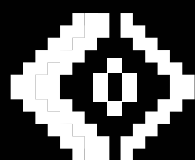
TIERRA

55TH
ANNIVERSARY



LOS LUPEÑOS DE SAN JOSÉ

NOV 23-24, 2024



CASHION
CULTURAL
LEGACY



Lupenos



BIENVENIDOS

Welcome to “Tocando Tierra,” a vibrant celebration where every stomp on the ground resonates with the heartbeat of our community. Our culture empowers each of us through our rich heritage, and we, Los Lupeños de San José, strive to embody the essence of who we are, continually pushing the boundaries as proud stewards of one of the most prolific and celebrated cultures in the world.

We proudly celebrate 55 years of enriching our community with the vibrant essence of Mexican culture, shaping not just talented dancers but also fostering a sense of belonging and creating better individuals. Through our dedication to the arts, we have established a nurturing space where everyone can embrace and honor their heritage, uniting us in the joyful celebration of who we are.

This 55 year milestone is a testament to the incredible efforts of our dedicated team, from board members to volunteers, but it is incomplete without you—our loyal audience—who have journeyed with us for over five decades. Together, let us celebrate our roots and the rich tapestry of stories that weave us together as one!

En este programa, es un gran honor celebrar la vida de Jaime Guerrero Hernández, querido amigo de nuestra organización y fuente inagotable de inspiración, agradecidos no solo por su deslumbrante arte, sino también por su extraordinaria calidad humana. Un abrazo hasta el cielo de parte de quienes tuvimos la fortuna de conocerlo.

Welcome back y ¡Que Viva México!

Sam Cortez

Artistic Director

CASHION CULTURAL LEGACY

The non-profit Cashion Cultural Legacy (CCL) is committed to sustaining the preservation, presentation, and education of Mexican folk culture through dance. In honor and recognition of Dr. Susan V. Cashion and her many contributions to the dance world, the CCL pursues this mission by operating two Mexican folk dance companies (Los Lupeños de San José & Los Lupeños Juvenil), offering accessible dance education to the community (Los Lupeños Academy), operating an Artist Exchange of dancers, directors, and choreographers between California and México, and documenting the art form via a nascent Publications Project.

Find out more at cashionculturallegacy.org

STAFF

Bernadette García, Executive Director
Samuel Cortez, Artistic Director
Alejandro Ocampo, Assistant Artistic Director
Tony Ferrigno, Finance Manager
Liz González, Academy Administrator
Jessica Torres, Academy Consultant

BOARD OF DIRECTORS

Omar Rodríguez, President
Liza M. Noriega, Vice-President
Marco Chávez, Treasurer
Lupe H. Ramirez-Steele, Secretary
Kelly Chu
Mandy Rose Gutiérrez
Larry F. Estrada

LOS LUPEÑOS DE SAN JOSÉ

Founded in 1969, Los Lupeños de San José is recognized as one of the earliest Mexican folk dance companies in California. Los Lupeños is known for its artistry, history, traditions, innovation, and originality.

Los Lupeños was the first incorporated Mexican folk dance group (1973) and has run as or under a non-profit organization ever since. As a program of the Cashion Cultural Legacy since 2014, Los Lupeños is one of three dance programs, the others being Los Lupeños Juvenil and Los Lupeños Academy.

Los Lupeños dance artists are passionate about learning and executing their art form, representing Mexican culture, and being a positive force within the California dance community. They are accustomed to exploring new methods of transmitting their love of Mexican dance to the community. Especially rewarding is learning from guest instructors as well as collaborating with other organizations. Since January, 2015 Los Lupeños has been led by Artistic Director and Choreographer Samuel Cortez.

ENSAMBLE FOLKLÓRICO DE VERACRUZ

Director: José Demetrio Fernández Morales
Daniela Vega Lagunes, Lucio Antonio Sánchez Jiménez,
Rafael Eliezer Flores López

MADRIGAL MUSICAL

Jorge Madrigal - Electric Bass and Vocals, Adrian Madrigal - Bajo Quinto and Vocals, Ivan Madrigal - Accordion and Musical Director, Noe Luna - Drums

MARIACHI ESTELAR

PERFORMING COMPANY

Abigail Fernández, Aliyah Jimenez, Andrea Rocha Trejo, Angela Arvizu Szymusiak, Angélica Ramírez, Cesar Borrego, Christina Gil, Crystal Ortiz, Delia Rebeca Nájera Pando, Diego Álvarez, Dominic Ortiz, Eduardo Zamora Castellanos, Erick Reyes, Evelyn Juarez, Gabby Torres, Isabel Alaniz, Isabel Padilla, Izaya Kinney, Javier Arciga, Joaquin Sagahon, Jonathan Ortiz, Juan Díaz, Karina Castro, Kelly Chu, Klarissa Ocegüera, Luna Delgado, Mario Avalos, Montserrat Rocha Trejo, Michael Herrera, Nancy Madrid, Norma Tellez, Rafael Sario Perez, Sonia Gomez Valdez, Steven Gastelum, Tristan Steele.

JUVENIL

Alani Pacheco, Alex Steele, Ashley Cisneros, Bella Galvan, Bryan Chávez, Daphne Perez, Elena Celine Maganda, Elisa Ante Ponce, Ezekiel De la Rocha, James Díaz, Julieta Ramírez, Karina R. Reyes, Karla Partida Gomez, Cassandra Aguirre, Luna Gil, Sofía Álvarez, Xóchitl Sancén, Yanni Cortes, Jasleen Gomez.

PRODUCTION

Ira Jones, Lead Engineer
Joshua Souza, Multimedia Technician
Richard Masuko, Sound Crew
Kooltura Marketing, Graphic Design & Layout
Delia Rebeca Nájera Pando, Wardrobe

DANZA DE MIGUELES DE TZINACAPAN PUEBLA

This debut piece was researched and staged by dancers who visited Puebla as part of our Artist Exchange program: Alejandro Ocampo, Christina Gil, Eduardo Zamora, Karina Castro and Steven Gastelum with support from the William and Flora Hewlett Foundation. Original Choreography created by Vidal Calvario Tepox.

Nestled in the Northeastern Sierra of Puebla lies the charming town of Tzinacapan, which is renowned for its annual festival celebrating Saint Michael (Miguel) the Archangel. Central to this celebration is the “Danza de los Migueles,” a vibrant performance that occurs in conjunction with the festivities on September 29th. This traditional dance, taking place in the church atrium and throughout the town, symbolically reenacts the epic battle between good and evil, depicting the Archangel Michael’s triumphant expulsion of Lucifer from Heaven.

**SAN MIGUEL * SON DE MARCHA * SON DE MARÍAS * SON DEL DIABLO
SON DE BATALLA * SON DE FESTEJO * SON DE SALIDA**

SON HUASTECO: TRADICIÓN HIDALGUENSE

Choreographed in part by 2023 Artist Exchange guest Alfredo Luna

The state of Hidalgo is recognized for its rich cultural heritage and ancestral traditions, one of the most notable being its diverse and vibrant dance traditions. Among these, the huapangos of Hidalgo stand out as an iconic musical form that reflects the region’s identity and folklore. The huapango has its roots in the 19th-century Spanish fandango and the traditional son huasteco from the Huasteca region of Mexico. The term “huapango” is believed to come from the Nahuatl word “Cuauhpanco,” meaning “on the platform.” With its catchy melodies and lyrics full of passion and nostalgia, huapango invites listeners into a world of joy and melancholy, serving as a living testament to the history and spirit of Hidalgo’s mountainous communities.

EL REBOZO * LA GATA * LOS CABALLITOS * EL AGUANIEVE

EL CARNAVAL ZOQUE COITECO

This debut was researched and staged by dancers who visited Chiapas as part of our Artist Exchange program: Abigail Fernandez, Montserrat Rocha Trejo, Delia Najera, Eduardo Zamora and Steven Gastelum, with support from the William and Flora Hewlett Foundation. Original research work by Martin Alfredo Ocaña Cruz.

The Carnival Zoque Coiteco in Ocozocoautla is a vibrant celebration rooted in indigenous traditions, embodying the rich cultural heritage of the Zoque people. Taking place annually in the days leading up to Lent, the festivities are a colorful blend of music, dance, and theatrical performances that highlight local myths and history. Participants don elaborate, often hand-crafted costumes and masks, symbolizing various characters from folklore and nature, while marimbas and traditional instruments fill the air with lively rhythms. The event fosters a sense of community, drawing locals and visitors alike to partake in the joyous atmosphere, including parades, food stalls, and religious ceremonies, all culminating in a grand celebration of identity, unity, and cultural pride.

**CHILENA * PUXINU * VÁMONOS PARA LA MILPA * EL CABALLITO
COFRADÍA * CABALLITO BLANCO * LAS COTORRAS**



LOS CALABACEADOS DE LA MISIÓN BAJA CALIFORNIA

Los Calabaceados are a lively and expressive dance form from Baja California, deeply rooted in the region's cowboy culture. Local cowboys, who are dedicated to cattle ranching, celebrate their traditions through vibrant festivities that include Jaripeos and communal dances. It was during these gatherings that the norteño huapango music gained popularity, leading to the emergence of the Calabaceado dance. This dynamic dance is characterized by energetic movements, acrobatics, and gestures that portray the cowboys' connection to the natural landscape. As a result, the Calabaceado dance has swiftly become a quintessential representation of Baja California's cultural heritage.

NO TE RAJES TIJUANA * PURO VALLE * LA LOBA DEL MAL * ARREANDO LAS VACAS

NUEVO LEÓN CENTRO

Original choreography by Jaime Guerrero Hernandez

This suite stands as a testament to the genius of Maestro Jaime Guerrero Hernández, a remarkable figure in the world of Mexican folk dance. With deep respect and admiration, we honor the rich legacy he has left behind through the repertoire of Nuevo León Centro, featuring the most cherished pieces from his illustrious career, including the iconic huapango "El Potrillo." Originally performed as a heartfelt collaboration with his sister, Lorena Guerrero, this piece embodies the spirit and artistry that Maestro Jaime cultivated. In dedicating this work to him, we celebrate his indelible impact on our lives and the dance community, wishing him eternal rest and power.

DE CHINA A BRAVO

POPURRÍ (EL GUAJOLOTE, LA EVANGELINA, EL CIRCO, EL PÁVIDO NÁVIDO, EL LUCERO, EL POTRILLO)

INTERMEDIO / INTERMISSION



LOS ZACATECANOS

Original choreography by Rafael Zamarripa Castañeda

Traditional dances from Zacatecas reflect the region's rich cultural tapestry, shaped by its historic mining activities and diverse influences. The rugged, mineral-rich landscapes fostered a unique community life where miners, after long, arduous weeks, socialized with their families and prospective partners. On weekends, these dances became a vital expression of local culture, incorporating French quadrilles—a stylized partner dance popularized in 19th-century Europe—alongside other popular rhythms such as sones and habaneras. Moreover, the region features lively foot-stomping dances, characterized by energetic movements and improvisation, that convey the joy and resilience of the Zacatecan people.

LA HABANERA * CUADRILLAS * LOS BARRETEROS * LA HABANERA (OUTRO)

SONES ARRIBEÑOS DE XICHU GUANAJUATO

El Son Arribeño, a lively and culturally rich musical tradition rooted in the town of Xichú, Guanajuato, is characterized by its energetic rhythms and poetic lyricism that reflect the community's history and values. The centerpiece of this vibrant practice is the New Year's Eve celebration known as "Topadas," where local musicians gather for an all-night competition of verses. These gatherings unfold under the starlit sky, with each participant showcasing their improvisational skills in playful yet intense lyrical duels, drawing upon personal experiences, social commentary, and folklore. This joyous event not only fosters a sense of camaraderie and friendly rivalry among musicians but also reinforces the community's cultural identity, making El Son Arribeño a cherished heritage that connects generations and enriches the local festivities.

EL XICHULENSE * LA ROSITA * ANDA BRIAGO EL GUITARRERO

TARDE DOMINICAL EN JALISCO

This suite is a compilation of works by Rafael Zamarripa, Elena Robles, Russel Rodriguez, and Samuel Cortez

This folklórico dance suite, inspired by Sunday evenings in the plazas of Jalisco, presents a vibrant tapestry of community and tradition, illustrating the lively social life where families gather and connect. Each segment features beautiful legacy pieces performed by Los Lupeños de San José over the past five decades, blending traditional steps with contemporary interpretations. The choreography transitions seamlessly between various dances, showcasing emblematic pieces that highlight the beauty of the most iconic style of Mexican folk dance while celebrating the enduring spirit and artistic expression that define the organization's cherished 55 years of passionate work.

**EL PASACALLE * EL TAPATÍO * EL GAVILANCILLO * LAS OLAS
EL JALISCIENSE * EL PASAJERO * MI TIERRA MEXICANA**



ZACATECAS



JALISCO

SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS

The Cashion Cultural Legacy was awarded a grant from the William + Flora Hewlett Foundation to specifically build on the artistry and experience of our performers and dance educators. Thanks to this grant, Lupeños dancers traveled to Puebla and Chiapas, Mexico, and the results of their experiences are showcased in this production, featuring magnificent pieces researched and staged by the dancers who participated in those trips.

Grants were also awarded from the City of San José Office of Cultural Affairs and SVCcreates. Dozens of personal donations, including targeted funds from angel donors, helped cover tuition assistance, costume purchases, studio rentals, and so much more! Our long partnership with the School of Arts and Culture, the stewards of the Mexican Heritage Plaza, makes classes, rehearsals, community festivals, recitals and theater concerts possible in the heart of our community. ¡Muchísimas gracias a todos!



Our operations and dance programming are supported by a three-year grant from the William + Flora Hewlett Foundation.



We acknowledge the long partnership and collaboration with the School of Arts and Culture, stewards of the Mexican Heritage Plaza.



Our operations and dance programming are supported by SVCcreates, in partnership with the County of Santa Clara.



Our operations and dance programming are supported by grants from the City of San José Office of Cultural Affairs

THANK YOU

We extend our heartfelt gratitude to our incredible dancers, dedicated students, supportive families, generous donors, sponsors, artists, and invaluable partners. Thank you for joining us in celebrating 55 years of folklórico and the enduring legacy of cultural expression and artistry.

Your commitment, perseverance, and belief in our artistic mission continue to inspire and empower our work. Together, we honor the past, celebrate the present, and ensure our vibrant traditions thrive for generations to come.

Muchas gracias,
The Staff & Board of Directors of the Cashion Cultural Legacy

